

**Carl Rütli (b. 1949)**  
**Requiem****[1] INTROITUS****Soprano, baritone & chorus**

Requiem aeternam dona eis, Domine,  
et lux perpetua luceat eis.  
Te decet hymnus, Deus in Sion;  
et tibi reddetur votum in Jerusalem;  
exaudi orationem meam, ad te omnis caro veniet.  
Requiem aeternam dona eis, Domine,  
et lux perpetua luceat eis.

Lord, grant them eternal rest,  
and let everlasting light shine upon them.  
Thou shalt have praise in Zion, O God;  
and homage shall be paid to Thee in Jerusalem;  
hear my prayer, all flesh shall come before Thee.  
Lord, grant them eternal rest,  
and let everlasting light shine upon them.

**[2] KYRIE****Chorus**

Kyrie eleison

Lord, have mercy upon us

**Soprano & baritone**

Christe eleison

Christ, have mercy upon us

**Soprano, baritone & chorus**

Kyrie eleison.

Lord, have mercy upon us.

**[3] OFFERTORIUM****Soprano & chorus**

Domine Jesu Christe, Rex gloriae, libera animas  
omnium fidelium defunctorum de poenis inferni,  
et de profundo lacu.

Lord Jesus Christ, King of glory, deliver the souls of  
the faithful departed from the pains of hell, and from  
the bottomless pit.

**Chorus**

Libera eas de ore leonis, ne absorbeat eas tartarus,  
ne cadant in obscurum.

Deliver them from the jaws of the lion, lest hell engulf  
them, lest they be plunged into darkness.

**Soprano**

Sed signifer sanctus Michael repraesentet eas  
in lucem sanctam.

But let the holy standard-bearer Michael lead them into  
the holy light.

**Baritone**

Quam olim Abrahae promisisti, et semini ejus.

As Thou didst promise Abraham and his seed.

**Chorus**

Hostias et preces tibi Domine laudis offerimus:  
Tu suscipe pro animabus illis, quarum hodie  
memoriam facimus: fac eas, Domine, de morte  
transire ad vitam. Quam olim Abrahae promisisti,  
et semini ejus.

Lord, in praise we offer to Thee sacrifices and prayers,  
do Thou receive them for the souls of those whom we  
remember this day: Lord make them pass from death  
to life. As Thou didst promise Abraham and his seed.

**[4] SANCTUS – BENEDICTUS****Chorus**

Sanctus, sanctus, sanctus Dominus Deus Sabaoth.  
Pleni sunt caeli et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis.

Holy, holy, holy Lord God of hosts.  
Heaven and earth are full of Thy glory.  
Hosanna in the highest.

**Baritone & chorus**

Benedictus qui venit in nomine Domini.  
Hosanna in excelsis.

Blessed is He who cometh in the name of the Lord.  
Hosanna in the highest.

**[5] AGNUS DEI****Soprano & baritone**

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
dona eis requiem sempiternam.

Lamb of God, that takest away the sins of the world,  
grant them eternal rest.

**[6] COMMUNIO****Chorus**

Lux aeterna luceat eis, cum sanctis tuis  
in aeternum quia pius es.  
Requiem aeternam dona eis, Domine.

Let eternal light shine upon them, as on Thy saints, for  
Thou art merciful.  
Lord, grant them eternal rest.

[7] IN PARADISUM

**Soprano, baritone & chorus**

In Paradisum deducant te Angeli:  
in tuo adventu suscipiant te Martyres.

Into Paradise may the Angels lead thee: at thy coming  
may the Martyrs receive thee.

**Soprano & baritone**

Et perducant te in civitatem sanctam Jerusalem.  
Chorus Angelorum te suscipiat.

And bring thee into the holy city of Jerusalem.  
May the choir of Angels receive thee.

**Chorus**

Requiem aeternam dona eis, Domine,  
et lux perpetua luceat eis.

Lord, grant them eternal rest,  
and let everlasting light shine upon them.

**Soprano**

Et cum Lazaro quondam paupere aeternam  
habeas requiem.

And with Lazarus, once poor, may thou have  
eternal rest.